Fêtes de Genève

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **27 (1954)**

Heft 8

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-777159

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

You will find fun for all at the forthcoming Festival of Geneva from 13th to 16th August. This year the fête is being held under the motto «French Provinces and Swiss Cantons».

Unter dem Motto «Französische Provinzen und Schweizer Kantone» stehen die kommenden «Fêtes de Genève», die vom 13. bis 16. August ein fröhliches Treiben in die große westliche Grenzstadt der Schweiz tragen. Photos ATP

«Provinces françaises et cantons suisses», tel sera le thème des prochaines Fêtes de Genève qui attireront une foule joyeuse, du 13 au 16 août, dans la grande cité des bords du Léman.

Le «Fêtes de Genève», che si svolgono quest'anno sotto la divisa «Province francesi e Cantoni svizzeri», si svolgeranno dal 13 al 16 agosto recando una nota singolarmente festosa nella grande città di frontiera della Svizzera romanda.

Bajo el lema de: «Provincias francesas y cantones suizos», las próximas «Fiestas de Ginebra», del 13 al 16 de agosto, prestarán alegre animación a la gran ciudad fronteriza de la Suiza occidental.

« Provinces françaises et cantons suisses »
c'est le thème des prochaines

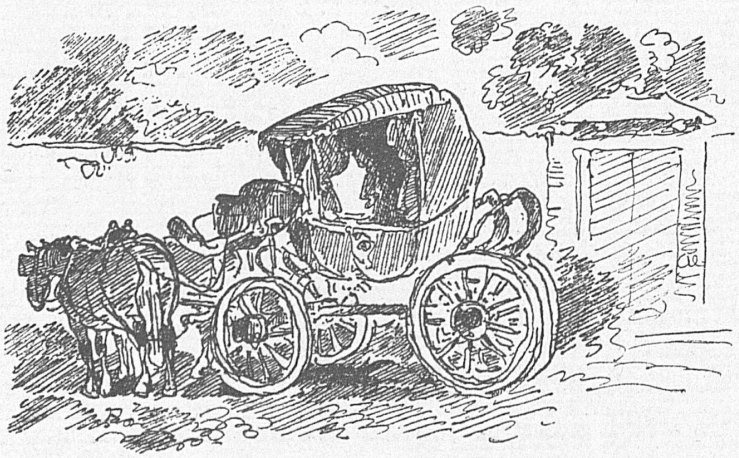
FÊTES DE GENÈVE

Permanence et diversité. Chaque année a ses Fêtes de Genève, et chaque fête a son thème. « Provinces françaises et cantons suisses » sera donc celui de cette année, et il est le plus naturel qui se puisse concevoir à Genève, ville qui fait précisément l'articulation entre la France et la Suisse.

D'ores et déjà de nombreux groupes, tant suisses que français, ont fait parvenir leurs inscriptions au comité d'organisation des Fêtes de Genève. Pour le corso fleuri également, on est assuré maintenant que la participation sera aussi importante que les années précédentes. Une des grandes attractions de toujours est la présence des chevaux du Dépôt fédéral des chevaux de l'armée (DFCA) et cette année encore les organisateurs ont été finalement assurés qu'une centaine de chevaux participeront aux corsos, sans compter, bien entendu, ceux des manèges genevois qui voudront défiler. Il est intéressant aussi de noter que le feu d'artifice du samedi 14 août sera tiré, cette année, par la seule maison suisse Hamberger, qui s'est engagée à présenter de nombreuses pièces inédites. Ces prochaines Fêtes de Genève, qui auront donc lieu du 13 au 16 août, s'annoncent comme devant être aussi brillantes que les précédentes. Leur budget, sensiblement égal à celui engagé jusqu'ici, prévoit également que la loterie fera son appoint. Nul doute qu'elle aussi connaisse le succès qui a toujours marqué les Fêtes de Genève.

Le 19 septembre les voyageurs prennent leur vol, au nombre de vingt. Entre eux vingt, ils ont, au lieu d'un seul passeport commun, cinq passeports divers, nombre effrayant si l'on multiplie par cinq tous les ennuis dont chacune de ces paperasses peut devenir l'occasion dans les contrées que nous allons parcourir. Le temps d'ailleurs est magnifique, et la chaleur si étouffante, que, dès les portes de Genève plusieurs s'imaginent que le soleil de Gênes est venu à leur rencontre. Hereusement des voitures sont là dans lesquelles nous montons pour y trouver, sinon de l'air, du moins de l'ombre.

Ces voitures sont au nombre de trois. L'une, voiture de secours, qui doit faire avec nous tout le voyage. Cette voiture est ce que nous appelons à Genève, une brelingue, c'est à dire voiture qui a de l'âge, du service, des antécédens de fatigue et d'épuisement: on dirait une veuve en deuil de l'époux qui la battait. Des deux autres, la première est un cabriolet borgne où le voyageur Gail secoue sa convalescence; la seconde est un petit char où M. de St-G. voyageur agrégé, de très haute taille, se ploie en quatre quand il veut y entrer. Ces trois voitures sont mises en mouvement par des chevaux divers de taille, de couleurs, de queue ou d'oreilles, mais non pas de flegme, de tempérament posé et lymphatique. Enfin ces chevaux obéissent à trois cochers, qui obéissent eux-mêmes à l'habitude qu'ils ont contractée dès leur bas âge d'être assis sur un siége, deux lanières dans la gauche et un fouet dans la droite.

Notre voiture de secours porte les sacs et relève les voyageurs par tiers, selon un système de rotation régulière qui a pour effet de neutraliser pour chacun deux heures de fatigue par une heure de repos. Mais dans des excursions comme les nôtres, et quelque système que l'on suive d'ailleurs, une voiture de secours est une entrave bien plus encore qu'elle n'est un commode procédé de soulagement. En mainte rencontre elle oblige à suivre le grand chemin, quand le sentier serait plus agréable; et au lieu de permettre qu'on mange à ses heures, elle exige que l'on procède par picotins réguliers et par dînées uniformes, à la façon des chevaux, et dans le lieu qu'a d'avance déterminé le cocher. Aussi est-ce la dernière fois qu'il nous arrivera de nous atteler à quatre roues.

Nous venons de recevoir le « Voyage à Gênes, automne 1834 » de Rodolphe Tœpffer, 6e volume des « Voyages en zigzag », réédités sous une forme des plus charmantes par les Editions Pierre Cailler de Genève. Nous aimerions attirer l'attention de nos lecteurs sur ce délicieux ouvrage dont ont été extraites l'illustration ci-dessous et la citation qui précède.